

SLUŽBENI GLASNIK

B O S N E I H E R C E G O V I N E



•••••
dodatak

MEĐUNARODNI UGOVORI

Godina V/I - Broj 10

Ponedjeljak, 31. prosinca 2001. godine
S A R A J E V O

ISSN 1512-7532
Hrvatski jezik

67

Na temelju članka V. točka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 116. sjednici, održanoj 28. studenog 2001. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFICIRANJU SPORAZUMA O PITANJIMA SUKESIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o pitanjima sukcesije potpisan u Beču, 29. lipnja 2001. godine na engleskom jeziku, po dobijenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na temelju Odluke PS BiH broj 56/01 od 24. listopada 2001. godine.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi

SPORAZUM O PITANJIMA SUKESIJE

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Makedonija, Republika Slovenija i Savezna Republika Jugoslavija, pet jednako suverenih država sljednica bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije;

Vodeći računa o potrebi da se riješe pitanja nasljedstva Države koja su proistekla iz raspada bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u interesu svih država sljednica i njihovih građana i u interesu stabilnosti u regionu i njihovih uzajamnih dobrih odnosa;

Nakon što su održale diskusiju i pregovore pod pokroviteljstvom Međunarodne konferencije za bivšu Jugoslaviju i Visokog predstavnika glede pronalazaženja i utvrđivanja pravične raspodjele prava, obveza, potraživanja i dugovanja bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije;

Djelujući u okviru mandata datog Visokom predstavniku, Odlukom Konferencije za implementaciju mira održane od 8. do 9. prosinca 1995. u Londonu i u svjetlu Sporazuma zaključenog među državama sljednicama i deklaracija koje je usvojilo Vijeće za implementaciju mira i njegov Inicijativni odbor;

Imajući na umu potvrdu Vijeća sigurnosti u njegovoj Rezoluciji 1022 (1995.) o poželjnosti rješenja neriješenih pitanja sukcesije konsenzusom;

Potvrđujući odluku postignutu 10. travnja 2001. godine glede raspodjele imovine bivše SFRJ u Banci za međunarodna poravnanja (tekst Odluke je u prilogu ovog sporazuma);

Pokazujući spremnost da surađuju u rješavanju neriješenih pitanja sukcesije sukladno međunarodnom pravu;

Sporazumjele su se o sljedećem

Članak 1.

U ovom sporazumu "SFRJ" znači bivša Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija.

Članak 2.

Svaka država sljednica prihvata načelo da mora sve vrijeme poduzimati neophodne mjere da spriječi gubitak, oštećenje ili uništenje državnoga pismohrana, državne imovine i kapitala bivše SFRJ sukladno odredbama ovoga sporazuma za koje su zainteresirane jedna ili više država sljednica.

Članak 3.

Niže navedeni Aneksi utvrđuju uvjete pod kojima se rješava predmet svakog Aneksa:

Aneks A: Pokretna i nepokretna imovina;

Aneks B: Diplomatska i konzularna imovina;
Aneks C: Financijska potraživanja i dugovanja (osim onih koji su predmet Dodatka ovom sporazumu);
Aneks D: Pismohrani;
Aneks E: Mirovine;
Aneks F: Ostala prava, koristi/interesi i obveze;
Aneks G: Privatna svojina i stečena prava.

Članak 4.

- (1) Ovim se osniva Stalno zajedničko povjerenstvo viših predstavnika svake države sljednice, kojima mogu pomagati eksperti.
- (2) Ovo će povjerenstvo kao svoju glavnu zadaću, imati praćenje efikasne implementacije ovoga sporazuma i služiti će kao forum na kojem se mogu raspravljati pitanja koja se javljaju tijekom njegove implementacije. Ova povjerenstvo može, ako je potrebno, dati odgovarajuće preporuke vladama država sljednica.
- (3) Prvi će se službeni sastanak Stalnoga zajedničkog povjerenstva sazvati na inicijativu Vlade Republike Makedonije, u roku od dva mjeseca od stupanja ovoga sporazuma na snagu. Ovo se povjerenstvo može sastati neslužbeno i na privremenoj osnovi bilo kada kad to odgovara državama sljednicama nakon potpisivanja ovog sporazuma.
- (4) Povjerenstvo će donijeti svoj Pravilnik.

Članak 5.

- (1) Razlike koje mogu proisteći iz tumačenja i primjene ovoga sporazuma će, na prvom mjestu, biti riješene u diskusiji među navedenim državama.
- (2) Ako se razlike ne mogu prevazići u takvim razgovorima u roku od mjesec dana od priopćenja u diskusiji navedene države će
 - (a) uputiti predmet neovisnoj osobi po svom izboru da bi se postigla brza i autoritativna odluka koja će se poštovati i koja može, gdje odgovara, odrediti konkretne vremenske rokove za radnje koje treba poduzeti ili
 - (b) uputiti predmet na rješavanje Stalnom zajedničkom povjerenstvu utemeljenom člankom 4. ovoga sporazuma.
- (3) Razlike koje mogu u praksi nastati iz tumačenja termina korištenih u ovom sporazumu ili bilo kojem naknadnom sporazumu koji se zahtijeva u implementaciji Aneksa ovom sporazumu mogu se naknadno proslijediti na inicijativu bilo koje države zainteresirane za obvezujuće stručno rješenje, koje će provesti ekspert (koji neće biti državljanin niti jedne strane u ovom sporazumu) kojeg će imenovati sporazumno između strana u sporu ili ukoliko se takav sporazum ne postigne od strane predsjednika Suda za pomirenje i arbitražu u OEES-a. Ekspert će utvrditi sva pitanja procedure nakon konsultiranja strana koje traže stručno rješenje ako ekspert to smatra odgovarajućim, uz čvrstu namjeru osiguranja žurnoga i efikasnoga rješenja.
- (4) Procedura predviđena u stavku 3. ovoga članka strogo će biti ograničena na tumačenje termina korištenih u sporazumima koji su u pitanju i neće ni pod kakvim okolnostima dozvoliti ekspertu da utvrdi praktičnu primjenu bilo kojeg od tih sporazuma. Naime, navedene procedure se neće primjenjivati na
 - (a) Dodatak ovom sporazumu;
 - (b) Članke 1., 3. i 4. Aneksa B
 - (c) Članke 4. i 5(1) Aneksa C
 - (d) Članak 6. Aneksa D
- (5) Ništa u prethodnim stavovima ovoga članka neće utjecati na prava ili obveze strana u ovom sporazumu po bilo kojoj odredbi na snazi koja ih obvezuje glede rješavanja spora.

Članak 6.

Aneksi ovom sporazum i Dodaci Sporazumu i Aneksi čine integralni dio Sporazuma.

Članak 7.

Ovaj sporazum zajedno sa svim naknadnim sporazumima zahtijevanim u implementaciji Aneksa ovom sporazumu konačno rješava uzajamna prava i obveze država sljednica u pogledu sukcesije koja je predmet ovoga sporazuma. Činjenica da se on ne bavi drugim pitanjima koja se ne tiču sukcesije ne prejudicira prava i obveze država, strana u ovom sporazumu u odnosu na ta druga pitanja.

Članak 8.

Svaka će država sljednica, temeljem reciprociteta, poduzeti potrebne mjere sukladno svome internom zakonu, kako bi osigurala da se odredbe ovoga sporazuma priznaju i provode u njenim sudovima, upravnim tribunalima i agencijama i da ostale države sljednice i njihovi građani imaju pristup tim sudovima, tribunalima i agencijama kako bi se osigurala implementacija ovoga sporazuma.

Članak 9.

Ovaj sporazum će države sljednice implementirati u dobroj vjeri, u duhu Povelje Ujedinjenih naroda i sukladno međunarodnom pravu.

Članak 10.

Na ovaj sporazum se ne mogu staviti nikakva ograničenja.

Članak 11.

- (1) Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji.
- (2) Dokumenti o ratifikaciji će se uložiti što je ranije moguće kod Depozitara iz članka 13. ovoga sporazuma. Depozitar će informirati države sljednice i Ured Visokog predstavnika o datumu deponiranja svakog dokumenta o ratifikaciji.

Članak 12.

- (1) Ovaj sporazum će stupiti na snagu trideset dana nakon deponiranja petoga dokumenta o ratifikaciji. Depozitar će obavijestiti države sljednice i Ured Visokog predstavnika o datumu stupanja Sporazuma na snagu.
- (2) Bez obzira na stavak (1) ovog članka, nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma, privremeno će se primjenjivati sukladno sa njihovim odredbama članak 4. (3) ovog sporazuma, članak 5. Aneksa A, članci 1. i 5. - 6. Aneksa B i članak 6. Aneksa C i Dodatka Aneksu C.

Članak 13.

- (1) Originalni primjerak ovog sporazuma će Visoki predstavnik pohraniti kod Generalnog tajnika UN koji će obavljati ulogu Depozitara.
- (2) Depozitar će nakon stupanja Sporazuma na snagu osigurati njegovu registraciju sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

Sačinjeno u Beču na dan 29. lipnja 2001. godine u sedam originalnih primjeraka na engleskom jeziku, po jedan za svaku državu sljednicu, jedan za Ured Visokog predstavnika i jedan da bude pohranjen kod Depozitara.

Za Bosnu i Hercegovinu
g. **Zlatko Lagumdžija**, v.r.

Za Republiku Hrvatsku
g. **Tonino Picula**, v.r.

Za Republiku Makedoniju
g. **Ilianka Mitrova**, v.r.

Za Republiku Sloveniju
g. **Dimitrij Rupel**, v.r.

Za Saveznu Republiku Jugoslaviju
g. **Goran Švilanović**, v.r.

Visoki predstavnik
Mr. **Wolfgang Petritsch**, v.r.